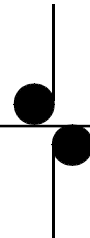


MANSARDA muziekuitgeverij



Rozenstraat 23
1271 NS Huizen
Nederland
Tel. 035-5239454

Internet: www.mansarda.nl
E-mail: info@mansarda.nl

Les Oreilles de m'oiselle Fitou

Dirk van der Niet



KOOR SATB en CLARINET CHOIR

Les oreilles de m'oiselle Fitou

muziek en tekst: Dirk van der Niet

Een luchtige beschouwing over de waarde van een vluchtig avontuurtje.

De franse tekst en een nederlandse vertaling, beide met enkele 'dichterlijke vrijheden:

*Écoutez-vous m'sieur Jérôme,
m'sieur Jérôme Bardoux.
Oui, vos yeux sont périlleux,
votre moustache est fabuleuse,
c'est vrai, j'aime tout!*

*Ecoutez-vous chère m'oiselle,
chère m'oiselle Fitou,
je n'ai jamais vu des oreilles
qui sont si belles, c'est fou!*

*M'oiselle Fitou, vous êtes tres attrayable!
Monsieur Bardoux, vous êtes si incroyable!
Certainement, vous êtes inoubliable!
Si fort, si grand, aussi très impayable*

*Une petite romance,
volatile comme le vent,
un souffle,
un geste captivant,
une petite romance,
une romance rafraîchissante.*

*Vous êtes aussi sympathique,
tendre et charmant.
Je n'ai jamais vu une personne comme vous,
un homme tel prudent.*

*Votre beauté adorable
est un grand plaisir,
c'est une belle chose,
comme la joie de vivre,
un beau souvenir.*

*a la fin tout c'que je peux me rappeler
Tout c'qui reste:
des mémoires bien-aimées,
incroyable, par-dessus tout fou,
sont les oreilles tres jolies de m'oiselle Fitou!*

*Luister eens, meneer Jérôme,
meneer Jérôme Bardoux
uw ogen zijn vervaarlijk
uw snor oogt wat gevaarlijk
waarlijk, het geheel bevalt mij goed*

*Luister eens, lieve mejuffrouw
lieve mejuffrouw Fitou,
nooit zag ik zulke oren,
zo prachtig, daar kan ik mee toe*

*Mejuffrouw Fitou, u bent zeer bekoorlijk !
Meneer Bardoux, u beindrukt mij behoorlijk !
Ik meen het, u bent onvergetelijk
Zo groot en sterk, u bent onmetelijk*

*Een klein avontuurtje,
vluchtig als de wind
een zucht en een gebaartje
een stille hint
bepalen dat de dag
verfrissend weer begint*

*Daarnaast bent u erg aardig
zachtmoedig en charmant
in uw ogen ben ik waardig
u bent voorzichtig en galant*

*Uw aanbiddelijk gezicht
schenkt mij veel plezier
het straalt van lust en licht
u bent zo vol vertier
dat ik steeds weer voor u zwicht*

*wat uiteindelijk van dit alles overblijft
van alle zoete herinneringen
het is ongelooflijk en dwaas
maar hetgeen het meest beklijft
zijn de mooie oren van mejuffrouw Fitou*

**) Met dank aan Joelle Grein en Elze Mulder voor hun waardevolle tekstuele bijdragen.*

© 2023 MANSARDA muziekuitgeverij, Huizen NL (23.KC596)

Internet: www.mansarda.nl

E-mail: info@mansarda.nl

Les oreilles de m'oiselle Fitou

Choir SATB

Dirk van der Niet

Moderato $\text{♩} = 84$ *poco rit.* *a tempo*

Soprano *p en dehors*

Alto *p* É-cou-tez-vous m'sieur Jé-

Tenor *p* É-cou-tez-vous m'sieur Jé-

Bass

10

S *mf*

A *mf*

T *p* *mf*

B *p* *mf*

rô - me, m'sieur Jé-rôme Bar - doux. Oui, vos yeux sont pé - ril - leux,

rô - me, m'sieur Jé-rôme Bar - doux. Oui, vos yeux sont pé - ril - leux,

Oh oh, m'sieur Jé-rôme Bar - doux. Oui vos yeux sont pé - ril - leux,

Oh oh, m'sieur Jé-rôme Bar - doux. Oui vos yeux sont pé - ril - leux,

15

S

A

T *mf en dehors*

B *mf*

vous mou-stache est fa-bu-leuse, c'est vrai, j'ai-me tout!

vous mou-stache est fa-bu-leuse, c'est vrai, j'ai-me tout!

vous mou-stache est fa-bu-leuse, c'est vrai j'ai-me tout! E - cou-tez-vous chère m'oi-

vous mou-stache est fa-bu-leuse, c'est vrai j'ai-me tout! E - cou-tez-vous chère m'oi-

Les oreilles de m'oiselle Fitou

19 *p* *mf*

S Oh oh, chère m'oi-selle Fi - tou, je n'ai ja-mais vu des o-reil-les qui

A Oh oh, chère m'oi-selle Fi - tou, je n'ai ja-mais vu des o-reil-les qui

T sel - le, chère m'oi-selle Fi - tou, je n'ai ja-mais vu des o-reil-les qui

B sel - le, chère m'oi-selle Fi - tou, je n'ai ja-mais vu des o-reil-les qui

25 **2** *p*

S sont si belles, c'est fou!

A sont si belles, c'est fou!

T sont si belles, c'est fou! M'oi-selle Fi-tou, vous êtes tres at-tra-ya-ble!

B sont si belles, c'est fou!

31 *p* *pp* *p* *p*

S Mon-sieur Bar-doux, vous êtes si in-cro-ya-ble!

A ng ng

T Cer-tain - e-ment, vous êtes in-ou-bli-a-ble!

B Cer-tain - e-ment, vous êtes in-ou-bli-a-ble!

Les oreilles de m'oiselle Fitou

35 *mf* *f*

S Si fort, si grand, aus-si très im-pay - a - ble. Une pe - tite ro - man - ce,

A Si fort, si grand, aus-si très im-pay - a - ble. Une pe - tite ro - man - ce,

T *mp* *f*
ng Une pe - tite ro - man - ce,

B *mp* *f*
ng Une pe - tite ro - man - ce,

39 *p* *mp* *poco rit.*

S vo - la - ti - le comme le vent, un souf - fle, un ges - te cap - ti -

A vo - la - ti - le comme le vent, un souf - fle, un ges - te cap - ti -

T vo - la - ti - le comme le vent, un souf - fle, un ges - te cap - ti -

B vo - la - ti - le comme le vent, un souf - fle, un ges - te cap - ti -

44 *f* *a tempo*

S *f* vant, une pe-tite ro - man - ce, une ro-man-ce ra - fraî - chis - sante. —

A *f* vant, une pe-tite ro - man - ce, une ro-man-ce ra - fraî - chis - sante. —

T *f* vant, une pe-tite ro - man - ce, une ro-man-ce ra - fraî - chis - sante. —

B *f* vant, une pe-tite ro - man - ce, une ro-man-ce ra - fraî - chis - sante. —

Les oreilles de m'oiselle Fitou

48 *mf en dehors* *mf*

S Vous êtes aus-si sym-pa - thi - que, ten-dre et__ char - mant.____ Je n'ai ja-mais vu

A Vous êtes aus-si sym-pa - thi - que, ten-dre et__ char - mant.____ Je n'ai ja-mais vu

T Oh oh, ten-dre et__ char - mant.____ Je n'ai ja-mais vu

B Oh oh, ten-dre et__ char - mant.____ Je n'ai ja-mais vu

54 *p*

S une per-sonne comme vous, un homme tel pru - dent. Beau - té

A une per-sonne comme vous, un homme tel pru - dent. Beau - té

T une per-sonne comme vous, un homme tel pru - dent. Vo-tre beau-té a-do - ra - ble

B un per-sonne comme vous, un homme tel pru - dent. Vo-tre beau-té a-do - ra - ble

59 *mf* *mf* *mf* *mf*

S est un grand plai - sir,____ c'est une bel-le cho-se, comme la joie de vi-vre,

A est un grand plai - sir,____ c'est une bel-le cho-se, comme la joie de vi-vre,

T est un grand plai - sir,____ c'est une bel-le cho-se, comme la joie de vi-vre,

B est un grand plai - sir,____ c'est une bel-le cho-se, comme la joie de vi-vre,

Les oreilles de m'oiselle Fitou

64

S un beau sou - ve - nir. Une pe - tite ro - man - ce, vo - la - ti - le

A un beau sou - ve - nir. Une pe - tite ro - man - ce, vo - la - ti - le

T un beau sou - ve - nir. Une pe - tite ro - man - ce, vo - la - ti - le

B un beau sou - ve - nir. Une pe - tite ro - man - ce, vo - la - ti - le

77

S comme le vent, ne peut pas, pas du-rer é - ter - nel - le - ment. *piu lento* $\text{♩} = 75$

A comme le vent, ne peut pas, pas du-rer é - ter - nel - le - ment.

T comme le vent, ne peut pas, pas du-rer é - ter - nel - le - ment.

B comme le vent, ne peut pas, ne pas du-rer é - ter - nel - le - ment.

86

S Tout c'qui res - te: des mé-moi-res bien-ai-mées, a la

A Tout c'qui res - te: des mé-moi-res bien-ai-mées, a la

T Des mé - moi - res bien - ai - mées, des mé -

B Tout c'qui res - te, Tout c'qui res - te sont mé-moi-res bien-ai-mées, a la fin tout,

Les oreilles de m'oiselle Fitou

poco rall.

piu lento ♩ = 68

91

S fin tout c'que je peux me rap-pel-ler: in - cro - ya - ble,

A fin tout c'que je peux me rap-pe - ler: in - cro - ya - ble,

T moi - res bien - ai - mées, é - vi-de-ment in-cro-ya-ble,

B a la fin tout c'que je peux me rap-pe - ler: é - vi-de-ment in-cro-ya-ble,

mf *mf* *mf* *mf*

96 *en dehors*

S par - des - sus tout fou, les o - reil - les

A par - sus fou, les o - reil - les

T cer - tai-ne-ment c'est tout fou, sont les o-reil - les in - ou - bli - a - bles et

B cer - tai-ne-ment c'est tout fou, sont les o-reil - les in - ou - bli - a - bles et

mf *mf* *en dehors*

ritard. *lento*

100 *en dehors*

S tres jo - lies de m'oi - selle Fi - tou! *ff*

A tres jo - lies de m'oi - selle Fi - tou! *ff*

T tres jo - lies de m'oi - selle Fi - tou! *ff*

B tres jo - lies de m'oi - selle Fi - tou! *ff*